Porównanie tłumaczeń Marka 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A opowiedzieli im ci którzy zobaczyli jak stało się z tym który jest opętany przez demony i o świniach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zaś, którzy widzieli, co stało się z opętanym, opowiedzieli im o tym dokładnie, a także o świniach.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I opisali im (ci), (którzy zobaczyli), jak stało się opętanemu i o świniach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A opowiedzieli im (ci) którzy zobaczyli jak stało się (z tym) który jest opętany przez demony i o świniach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci zaś, którzy widzieli, co się stało z opętanym, opowiedzieli im o tym dokładnie — a także o świniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci, którzy to widzieli, opowiedzieli im, co się stało z opętanym, a *także* o świniach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ci, którzy to widzieli, opowiedzieli im, co się działo z onym opętanym, i o świniach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedali im, którzy widzieli, jako się przydało temu, który miał czarta, i o wieprzach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ci, którzy widzieli, opowiedzieli im, co się stało z opętanym, a także o świniach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy to widzieli, opowiedzieli im, co się stało z opętanym, i także o świniach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naoczni świadkowie zaś opowiedzieli im, co się stało z opętanym i o świniach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy naoczni świadkowie opowiedzieli im, co się stało z opętanym, a także o świniach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Świadkowie opowiedzieli im, co się stało z opętanym, a także o świniach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Świadkowie wydarzenia opowiedzieli im, co się stało z obłąkanym i ze świniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ci, którzy to widzieli, opowiedzieli im, co się stało z opętanym przez czarta, a także o świniach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розповіли ж їм очевидці, що сталося з біснуватим, і про свиней.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przeprowadzili w opowiadaniu na wskroś przez wszystkie zdarzenia im ci którzy ujrzeli jak stało się temu będącemu zależnym od daimonów, i około tych wieprzów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci, którzy to widzieli, opowiedzieli im, co się stało opętanemu i o świniach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy to widzieli, opowiedzieli, co przydarzyło się człowiekowi opanowanemu przez demony i świniom,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci zaś, którzy to widzieli, opowiedzieli im, co się stało z opętanym przez demony, jak również o świniach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Naoczni świadkowie opowiedzieli przybyłym o wszystkim, co się wydarzyło.